

**Indian National Commission for Cooperation with UNESCO
Government of India
Ministry of Education
Department of Higher Education**

UNESCO has called for applications for 20th edition of UNESCO-Sharjah Prize for Arab Culture. The Relevant details are on the next page.

The applications should be submitted to the Indian National Commission for Cooperation with UNESCO (INCCU) latest by 5th January, 2024, at the following address for further consideration and onward transmission to UNESCO.

**Ms. Madhu Bala Soni
Under Secretary to the Government of India
Ministry of Education
Department of Higher Education
Room No. 203-A 'C' Wing
Dr. Rajendra Prasad Road
Shastri Bhavan, New Delhi - 110001
Contact No.: +91-11- 2338 4442
E-mail: inc.edu@nic.in**

14 SEP. 2023

Ref.: CL/4448

Subject: **Call for nominations for the 20th edition of the UNESCO-Sharjah Prize for Arab Culture**

Sir/Madam,

It is my honour to invite your Government to submit nominations for the 20th edition of the **UNESCO-Sharjah Prize for Arab Culture**.

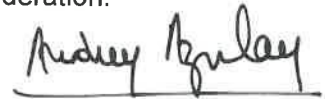
Instituted in 1998, the Prize rewards each year two laureates who have contributed to the promotion and dissemination of Arab art and culture, in all their diversity.

UNESCO therefore encourages you to nominate candidates – whether individuals, groups of people or institutions – whose literary, scientific or artistic works deserve to be recognized in this sense.

The Prize is endowed with a sum of US \$60,000, divided equally between the two prize winners selected on the recommendation of an international jury of experts. I wish to draw your attention to the importance of nominating women and young people for this Prize, to reflect our commitment to gender equality and youth.

I invite you to submit nomination files to the Secretariat of the Prize (prix.sharjah@unesco.org), managed by UNESCO's Social and Human Sciences Sector, no later than **31 January 2024**. The Secretariat remains at your disposal for any questions you may have.

Please accept, Sir/Madam, the assurances of my highest consideration.



Audrey Azoulay
Director-General

cc: National Commissions for UNESCO
Permanent Delegations to UNESCO

STATUTES OF THE *UNESCO SHARJAH PRIZE FOR ARAB CULTURE*

Article 1 – Purpose

The purpose of the UNESCO-Sharjah Prize for Arab Culture is to reward the efforts of a national of an Arab country and a national of any other country who have contributed through their artistic, intellectual or promotional work, to the development and diffusion of Arab Culture in the world. The objective of the Prize is in conformity with the second and sixth preambular paragraphs and with Article I paragraph 2 (c) of the Constitution of UNESCO according to which the Organization is assigned the task of promoting the mutual understanding of peoples through activities that encourage greater knowledge of the cultures of different peoples and international exchange between the different peoples and between the different cultures. The objectives of the Prize are in conformity with UNESCO's policies/priorities related to the Major Programme IV, Cultural Diversity and Intercultural Dialogue and Major Programme III as regards Intercultural dialogue and the Rapprochement of Cultures.

Article 2 – Designation, Amount and Periodicity of the Prize

2.1 The Prize shall be entitled "The UNESCO-Sharjah Prize for Arab Culture".

2.2 (b) The Prize shall be funded by the Government of Sharjah (United Arab Emirates) and shall consist of a recurrent payment of US \$268,426 annually. The amount of the recurrent payment will be reviewed every two years. The contribution from the donor shall be received at the beginning of each year, no later than 15 January, in order to ensure that funds are available well in time before incurring expenditure for the administration of the Prize and for the Prize itself. The amount of the Prize is US \$60,000, which will be divided into equal parts between two prize-winners (US \$30,000 each).

2.3 All funds received and the interest accrued thereon shall be kept in a special interest bearing account for the Prize. (See Financial Regulations in Annex II).

2.4 The full staff support and operating/management costs of the Prize, including all costs related to the award ceremony and public information activities, estimated at US \$ 208,426 shall be fully covered by the Government of Sharjah (United Arab Emirates). To this end, the Director-General will determine a mandatory overhead cost amount to be applied and charged against the funds in the special account, which is to be established under the financial regulations for the prize.

2.5 The Prize shall be awarded once a year, on an initial basis of US \$60,000 per year, and shall be shared between two prize-winners in equal parts, (US \$30,000 each).

Article 3 – Conditions/Qualifications of candidates

Candidates shall be individual, institutions, other entities or non-governmental organizations that have made a significant contribution to the development, the diffusion and the promotion of Arab culture throughout the world. They should have acquired an international reputation in this field and distinguished themselves by meritorious actions extending over several years. Also, they should have contributed to promoting cultural dialogue and revitalization of the Arab culture.

Article 4 – Designation/Selection of the prize-winners

The prize-winners shall be selected by the Director-General of UNESCO on the basis of the assessments and recommendations made to him/her by a jury.

Article 5 – Jury

5.1 The Jury shall consist of a number of five independent members, being personalities with a recognized reputation in the field covered while also taking into consideration the need for equitable geographical distribution, gender equality and the principle of non-payment of honoraria. They shall be appointed by the Director-General for two year periods for a maximum period of six years. Representatives and alternatives of Members of the Executive Board cannot be appointed as jurors. Jurors involved in a real or potential conflict of interest shall recuse themselves from further deliberations or be asked by the Director-General to do so. The Director-General may replace members of the jury for reason.

5.2 The Jury shall elect its own chair and deputy chair. Members shall receive no remuneration for their work, but will receive allowances for travel and accommodation, where required. A quorum of three jurors present will be required for jury deliberations to proceed. The working languages for deliberations by a jury shall be English, French and Arabic.

5.3 The Jury shall conduct its business and deliberations in conformity with these Statutes and shall be assisted in the performance of its task by a member of the UNESCO Secretariat designated by the Director-General. Decisions shall be taken by consensus to the extent possible, and otherwise by secret ballot until a simple majority is obtained. A member shall not take part in a vote concerning a nomination from his or her country.

5.4 The Jury shall meet once a year.

5.5 The Jury shall send an assessment on nominations and accompanying recommendations to the Director-General of UNESCO no later than one week after the annual Jury meeting.

Article 6 – Nomination of candidates

6.1 When UNESCO has received the funding of the Prize as indicated in Article 2 above, the Director-General of UNESCO shall officially invite the submission of nominations to the Secretariat of the Prize, by March of the following year, from the governments of Member States, in consultation with their National Commissions, as well as from non-governmental organizations maintaining official partnerships with the Organization and active in relevant fields covered by the prize.

6.2 Nominations shall be submitted to the Director-General by the governments of Member States, in consultation with their National Commissions, and by non-governmental organizations and foundations maintaining official partnerships with UNESCO and active in a field covered by the Prize; as well as former laureates of the Prize; eminent personalities qualified in the opinion of the Director-General, and by any person or civil society organization working in the field of Arab Culture and for the advancement of peace and intercultural dialogue. A self-nomination cannot be considered.

6.3 Each nomination shall be accompanied by a written recommendation, which shall include, in English or French, *inter alia*:

- (a) a description of the candidate's background and achievements;
- (b) a summary of the work or the results of the work, publications and other supporting documents of major importance, submitted for consideration;
- (c) a definition of the candidate's contribution to the Prize's objectives.

Article 7 – Procedure for the awarding of the Prize

7.1 The Prize shall be awarded by the Director-General at an official ceremony held for that purpose at UNESCO Headquarters at a date fixed by the Director-General. UNESCO shall present

to the prize-winners a check the amount of the prize as well as a diploma. UNESCO shall officially announce the names of the prize-winners.

7.2 If a work being rewarded has been produced by two or three persons, the prize shall be awarded to them jointly.

7.3 The prize- winners, if possible, shall give a brief speech on a subject relevant to the work for which the Prize has been awarded. Such a lecture shall be organized during or in connection with the Prize ceremony.

7. 4 The work produced by a person since deceased shall not be considered for a prize. If, however, a prize-winner dies before he has received the prize, then the prize may be presented posthumously (*awarded to relatives or institution*).

7.5 Should a prize-winner decline the Prize, the jury shall submit a new proposal to the Director-General.

Article 8 – Sunset clause – mandatory renewal of the Prize

8.1 Six months prior to the agreed period of six year of the Prize, the Director-General of UNESCO together with the donor will undertake a review of all aspects of the Prize and decide about its continuation or termination. The Director-General will inform the Executive Board of UNESCO about the results of this review.

8.2 In case of termination of a Prize, any unspent balance shall be returned to the donor(s) unless otherwise agreed, in accordance with the Financial Regulations of the Special Account for the Prize.

Article 9 – Appeals

No appeals shall be allowed against the decision of UNESCO with regard to the award for the Prize. Proposals received for the award of a Prize may not be divulged.

Article 10 – Amendments to the Statutes of the Prize

Any amendment to the present Statutes shall be submitted to the Executive Board for approval.




unesco



**Prix UNESCO-Sharjah
pour la culture arabe**

**UNESCO-Sharjah Prize
for Arab Culture**



Publié en 2023 par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

Les désignations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'UNESCO aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones, ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

Les idées et les opinions exprimées dans cette publication sont celles des auteurs ; elles ne reflètent pas nécessairement les points de vue de l'UNESCO et n'engagent en aucune façon l'Organisation.

Published in 2023 by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

The designations employed and the presentation of material throughout this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNESCO concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

The ideas and opinions expressed in this publication are those of the authors; they are not necessarily those of UNESCO and do not commit the Organization.

UNESCO

7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP - France

Tél. : 33 (0) 1 45 68 09 66

Courriel :
prix.sharjah@unesco.org

<http://www.unesco.org>

Photo de couverture :
Igor Kyrlytsya/Shutterstock.com

Impression : UNESCO

Cover photo:
Igor Kyrlytsya/Shutterstock.com

Printed by: UNESCO

A large, stylized graphic of a flame or fire, rendered in a lighter shade of blue than the background. It features several curved, overlapping shapes that suggest the movement and intensity of fire, positioned behind the text.

**Prix UNESCO-Sharjah
pour la culture arabe**

Préface



« Dans un contexte international caractérisé par les fractures sociales, les conflits, le racisme et la discrimination, le Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe, et sa 19ème édition, est porteur d'espoir. Souvent négligées dans les priorités d'intervention d'urgence, ce sont précisément la culture, la créativité et l'expression artistique qui sont au cœur des solutions. Ils ont le pouvoir de forger et de rétablir des liens entre les peuples, les sociétés et les histoires. Par les échanges sociétaux, par la culture et les arts, nous voyageons dans nos imaginaires, revivons notre patrimoine et préparons l'avenir. »

« Cette année, l'UNESCO a l'honneur de décerner le Prix UNESCO-Sharjah 2023 à Hajer Ben Boubaker, chercheuse et réalisatrice franco-tunisienne, et à Kassem Istanbouli, acteur et réalisateur libanais. Sélectionnés par un jury international d'experts, les deux lauréats ont fait preuve de détermination, de créativité et d'originalité pour explorer et remodeler les nuances de la vie et de l'identité arabe moderne. Le Prix récompense notamment Hajer Ben Boubaker pour son analyse socio-historique de la culture arabe, qui constitue un ensemble

exceptionnel d'histoires diverses à la convergence de la recherche et de l'art, et Kassem Istanbouli pour son travail d'acteur et de directeur artistique, à travers lequel il a restauré des scènes culturelles importantes pour et avec les communautés arabes, en particulier les jeunes. »

« Le Prix UNESCO-Sharjah inspire les artistes et interprètes du monde entier à utiliser leurs talents pour promouvoir la paix. Je suis sûr qu'il continuera à servir de pilier pour le dialogue, la créativité et l'excellence culturelle pour les décennies à venir. »

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'Gabriela Ramos'.

Gabriela Ramos

Sous-directrice générale pour
les Sciences sociales et humaines de l'UNESCO

Le prix, son histoire, ses valeurs



C'est en 1998, afin de commémorer la désignation de la ville de Sharjah comme Capitale culturelle de la région arabe, que le gouvernement de l'Émirat de Sharjah et Son Altesse le Sheikh Sultan bin Mohammed Al-Qassimi proposent à l'UNESCO de créer un prix. Naît alors le Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe qui, depuis, récompense chaque année deux lauréats – personnalités, groupes ou institutions – ayant œuvré, par leur travail et leurs réalisations exceptionnelles, à la diffusion d'une meilleure connaissance de l'art et de la culture arabes.

Les candidats au Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe doivent avoir contribué de manière significative au développement, à la diffusion et à la promotion de la culture arabe dans le monde. Les lauréats sont choisis par la Directrice générale de l'UNESCO, sur recommandation d'un Jury international d'experts, pour la réputation internationale qu'ils ont acquis dans ce domaine et pour s'être distingués par des actions méritoires pendant plusieurs années. Les lauréats contribuent ainsi à la promotion du dialogue culturel et à la revitalisation de la culture arabe.

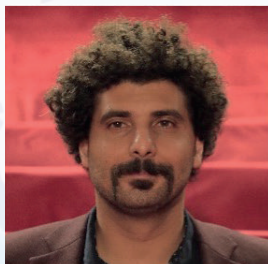
Trente personnalités ont reçu les honneurs de ce Prix en reconnaissance des travaux qu'ils ont réalisés dans les domaines qui sont les leurs, rayonnant à travers le monde arabe et au-delà. Chercheurs, artistes, philosophes, écrivains, traducteurs, etc., ils puisent tous dans la mémoire de la culture arabe comme source de leur créativité.

À l'heure de la mondialisation, des profonds changements politiques et des mutations sociales que connaît le monde, le Prix incarne pleinement les valeurs de compréhension mutuelle citées dans l'Acte constitutif de l'UNESCO. En récompensant des carrières, des vies dont tous les efforts ont été de faire reluire une culture à laquelle nous devons beaucoup, le Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe œuvre pour une meilleure connaissance des cultures et pour leur dialogue. Que les arts et la culture arabe aient laissé leur empreinte partout dans le monde, et que leurs expressions se fécondent mutuellement, en allant jusqu'à échanger autour des cultures d'autres rives. Nous ne pouvons trouver de meilleur giron où cultiver la paix.

Année après année, le Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe va à la rencontre de nationalités différentes, au gré de candidatures toujours plus diverses et plus riches. Tant de visages, de langues et d'écritures se croisent dans cette passion vouée à une culture aussi répandue que méconnue.

UNESCO-Sharjah pour la culture arabe

2022 - Kassem Istanbouli (Liban) & Hajer Ben Boubaker (France)



Kassem Istanbouli est un acteur et réalisateur libanais né en 1986. Il est titulaire d'une maîtrise de l'Université libanaise des beaux-arts et est l'un des fondateurs de l'Arabic Culture and Arts Network

(ACAN), qui participe à la conception et à la mise en œuvre d'activités culturelles en ligne pour les pays arabes depuis 2020 et compte plus de 700 membres organisationnels et individuels. Il est également directeur et fondateur du Théâtre national libanais de Tyr, au Sud-Liban, depuis 2018, du Théâtre national libanais de Tripoli, depuis 2022, et chef de projet à l'Association Tiro pour les arts (TAA) au Liban depuis 2014, s'occupant de divers projets internationaux liés au renforcement des capacités, à l'autonomisation des jeunes, à l'égalité, et travaillant en partenariat collaboratif principalement avec la Fondation DROSOS, DOEN, EuroMed Rights, la FINUL et d'autres. En outre, il est le fondateur et le directeur de la compagnie théâtrale indépendante "Istanbouli Theater", qui s'est produite en Espagne, au Chili, au Portugal, aux Pays-Bas, en Turquie, au Maroc, au Koweït, en Syrie, en Égypte, en Palestine, en Algérie, en Tunisie, au Liban et au Brésil. Depuis 2014, il dirige la réhabilitation de cinémas historiques qui ont été abandonnés ou détruits après la guerre, tels que le Stars Cinema à Nabatieh, au Sud-Liban, le AlHamra Cinema et le Rivoli Cinema à Tyr, au Sud-Liban.



Hajer Ben Boubaker est une chercheuse indépendante et réalisatrice sonore franco-tunisienne. Née à Paris, elle a vécu à Istanbul, Tunis et Jérusalem. Diplômée de l'Université Paris I Panthéon-Sorbonne et de l'École

des Hautes Études en Sciences sociales en histoire, sciences politiques et études de genre, ses travaux de recherche portent sur une analyse sociohistorique de la musique arabe et sur l'histoire culturelle et militante de la communauté maghrébine en France. En 2018, elle crée et autoproduit le podcast Vintage Arab, qui vise à partager des histoires connues et inconnues sur différents styles musicaux. Productrice et réalisatrice de documentaires pour France Culture, son travail interroge la mémoire sonore et politique de l'immigration. Elle a obtenu le prix SCAM de la découverte sonore pour le documentaire "Une histoire des travailleurs arabes", qui éclaire pour la première fois l'histoire du Mouvement des travailleurs arabes (MTA). Elle collabore avec divers médias et institutions culturelles (BnF, IMA). Elle collabore avec diverses institutions culturelles, notamment l'Institut du Monde Arabe pour l'exposition "Divas Arabes" et la Bibliothèque nationale de France en tant que chercheuse associée à la collection de musique arabe et orientale, où elle travaille à la classification de la plus grande collection de musique arabe en Europe. Elle continue d'écrire pour des revues scientifiques et la presse et travaille à la publication de "Paris, capitale maghrébine : une histoire populaire" dont la sortie est prévue en octobre 2023 aux éditions du Seuil.

Les membres du Jury International



Geraldo Adriano Godoy de Compos (Brésil) est professeur au département des relations internationales de l'Université Fédérale de Sergipe (UFS), au Brésil, où il est directeur du Centre international d'études arabes et islamiques (CEAI). Il

est également le coordinateur scientifique du projet «Arab Latinos !» à l'UNESCO. Il est commissaire et juré de festivals, d'expositions et de résidences artistiques, axés sur les relations entre l'Amérique latine et les pays arabes.



Salima Naji (Maroc) est architecte membre de l'Ordre (École d'architecture de Paris-La-Villette) et titulaire d'un doctorat en anthropologie sociale (École des hautes études en Sciences Sociales, Paris). Depuis 20 ans, elle travaille sur

des projets visant à protéger le patrimoine oasisien du sud du Maroc. Elle est également membre du comité scientifique du Musée Berbère Jardin Majorelle depuis sa création en 2011 et développe une importante réflexion sur la médiation culturelle et l'héritage.



Aché Ahmat Moustapha (Chad) est sociologue en communication, réalisatrice et auteure. Après des études en Algérie, elle a travaillé auprès de l'Office national de la radio et de la télévision tchadienne, puis en tant que directrice de la

communication à l'UNICEF, où elle avait la charge de l'engagement des jeunes et des relations avec la presse en matière de production multimédia.



Issam Kourbaj (Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord) est issu d'un milieu de beaux-arts, d'architecture et de de théâtre. Il a été formé à l'Institut de Beaux-Arts de Damas, à l'Institut de Beaux-Arts et d'architecture Repin de

Saint Pétersbourg et à l'École d'Art de Wimbledon. Il vit à Cambridge, au Royaume-Uni, depuis 1990. Il a été artiste en résidence, « Bye-fellow », et conférencier en Art à l'Université de Christ's. Ses œuvres ont été présentées dans des musées du monde entier.



Le professeur **Tetsuo Nishio** (Japon) est linguiste (doctorat à l'université de Kyoto). Il travaille au Musée national d'ethnologie, ainsi qu'à l'Université des hautes études. Il a mené des recherches approfondies sur les dialectes en voie de disparition des tribus


nomades arabes, ainsi que sur les Mille et Une Nuits. Il travaille sur la présentation de la culture arabe et du monde du Moyen-Orient à la société japonaise.

Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe

- Les lauréats antérieurs -

2020

 **Dunya Mikhaïl** (Irak) est née à Bagdad et a obtenu un BA à l'Université de Bagdad. Elle a travaillé comme traductrice et journaliste avant d'immigrer aux États-Unis en 1996, où elle a obtenu une maîtrise à la Wayne State University. Son écriture, sa traduction, sa poésie et sa prose puissantes (en traduction arabe et anglaise) parlent des horreurs et des difficultés de la guerre, de la migration et de la perte de son pays et des complexités qui l'accompagnent. La nuance du travail de Mikhaïl, en particulier sa poésie, est alimentée par un profond sentiment d'identité : en tant que réfugiée, artiste et femme. Son premier livre publié en anglais, *The War Works Hard* (2005), traduit par Elizabeth Winslow, a été sélectionné comme l'un des « 25 meilleurs livres de 2005 » par la New York Public Library.

 **Helen Al-Janabi** (Suède) est une actrice suédoise d'origine syro-irakienne vivant à Stockholm depuis 2009. Elle a reçu sa formation d'actrice à l'Académie de théâtre de Damas, participant à plusieurs films, séries télévisées et productions théâtrales au Moyen-Orient. Son travail, englobant les thèmes du déplacement, de l'exil forcé, de la langue et de la cohésion sociale, reflète son expérience vécue en tant que réfugiée syrienne. En 2015, elle fonde Arabiska Teatern, la première et unique troupe de théâtre professionnelle arabophone d'Europe. Arabiska Teatern a produit cinq pièces en arabe et joué plus de 400 fois en Suède.


2019

 **Suleiman Mansour** (Palestine) fait partie des artistes les plus influents qui travaillent aujourd'hui en Palestine. Depuis plus de 50 ans, l'expression de l'identité palestinienne dans ses peintures lui a valu une reconnaissance internationale. Il a largement contribué au développement d'infrastructures pour les beaux-arts au niveau local et est un membre fondateur de la Ligue des artistes palestiniens. En 1994, Mansour a cofondé le centre d'art Al-Wasiti à Jérusalem-Est et en a été le directeur de 1996 à 2003. L'un des directeurs fondateurs du conseil d'administration de l'Académie internationale des arts en Palestine, il a également enseigné dans de nombreuses institutions culturelles et universités et a participé à plusieurs expositions locales et internationales.

 **Silvia Alice Antibas** (Brésil) a consacré sa carrière à promouvoir une meilleure compréhension de la culture arabe en Amérique latine, en se concentrant sur la migration arabe au Brésil. Elle a également encouragé les écrivains brésiliens d'origine arabe en traduisant leurs œuvres en arabe. Antibas a minutieusement recherché et conservé des documents d'archives retraçant l'influence de la musique arabe sur la musique brésilienne. Elle a également organisé de nombreux événements dans le monde entier pour promouvoir la culture arabe. En tant qu'autorité en matière de migration arabe vers l'Amérique latine, elle a participé à de nombreuses conférences et sommets dans les Amériques et dans le monde entier.

2018

 **L'association Samandal** (Liban) est une ONG basée sur le volontariat qui se consacre à l'avancement de l'art de la bande dessinée pour des publics de tous âges. Fondée en 2007, Samandal a publié une grande variété de livres et de magazines, tout en organisant des ateliers et des expositions dans le pays et à l'étranger. L'association a remporté plusieurs prix, parmi lesquels : Meilleur magazine de bande dessinée (FiBDA 2009 et 2013, Alger), Meilleur roman graphique arabe pour Yogourt et confiture (FiBDA 2013), Prix du public pour Topia au East London Comics and Arts Festival (2018) et le prix de la bande dessinée alternative du Festival International de la Bande dessinée d'Angoulême 2019 pour sa nouvelle publication "EXPERIMENTATION".

 **Shubbak : A Window on Contemporary Arab Culture** (Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord) est le plus grand festival européen de la culture arabe contemporaine. Fondé en 2011, le festival Shubbak a lieu tous les deux ans connectant Londres et le Royaume-Uni au meilleur de la culture arabe contemporaine à travers des programmes ambitieux qui couvrent les arts visuels, le cinéma, la musique, le théâtre, la danse, la littérature, les installations et les débats.


2017

 **Christine Tohme** (Liban) – est organisatrice et commissaire culturelle. En 1994, elle a fondé l'Association libanaise pour les arts plastiques, Ashkal Alwan, qui soutient et facilite la production et la dissémination de réalisations créatives et intellectuelles dans un large éventail de disciplines et de médias. Grâce à son engagement envers la rédaction, la publication, la documentation et le développement d'archives, Tohme soutient la recherche, les débats et les partenariats, ainsi que le réseautage régional et international. Ancienne commissaire de la Sharjah Biennial 13, elle a créé Home Workspace en 2011, un forum multidisciplinaire qui se tient tous les deux ou trois ans à Beyrouth, au Liban. Celui-ci a évolué pour devenir l'un des événements culturels contemporains les plus dynamiques dans la région arabe et au-delà.


 **Asociación del Creciente Cine Fértil para la Promoción de la Diversidad Cultural** (Argentine) est une organisation non gouvernementale basée en Argentine. L'association promeut la culture arabe en Amérique latine à travers des festivals de films arabes, des productions audiovisuelles culturelles et des programmes régionaux qui favorisent la diversité culturelle. Cine Fértil permet aux habitants de la région de découvrir les contextes sociaux, culturels et artistiques du monde arabe. En 2011, Cine Fértil a lancé la première édition du Festival latino-américain du cinéma arabe «LATINARAB», qui a promu une vaste sélection de films contemporains les plus remarquables produits dans les pays arabes.


2016

 **Bahia Shehab** (Egypte) est une artiste, designer et historienne de l'art égyptienne qui étudie l'écriture et le patrimoine visuel arabes. Elle est maître de conférences en design et a créé le programme de graphisme à l'Université américaine du Caire, où elle a mis en place un cursus complet en design qui réserve une place importante à la culture visuelle du monde arabe. Bahia Shehab a été la première femme de la région arabe à recevoir le Prix UNESCO Sharjah pour la culture arabe depuis sa création en 2001

 **eL Seed**, (France) d'origine tunisienne, n'a appris à lire et à écrire en arabe qu'à la fin de l'adolescence, mais son intérêt nouveau pour cet héritage a profondément marqué l'innovation qu'il a apportée à un style unique qu'il nomme lui-même « calligraffiti ». Selon lui, la beauté du calligraffiti est similaire à la musique : elle parcourt le monde et franchit les murs sans l'aide de l'esprit. Toutefois, lorsque le message voulu est déchiffré, les spectateurs accèdent à une autre dimension du rapport à la signification universelle.


2015

 **Elias Sanbar** est l'un des intellectuels arabes les plus reconnus aujourd'hui. Actif dans le domaine de la littérature, du droit, de l'histoire, de la traduction, du journalisme et de la diplomatie, il contribue activement depuis 40 ans à promouvoir une meilleure compréhension de la culture arabe. En 1981, il a été l'un des fondateurs de La Revue d'études palestiniennes, une des publications les plus importantes sur la Palestine,

 **La Biblioteca Islámica** de l'Agence espagnole de coopération internationale pour le développement (AECID) dont le siège est à Madrid, est devenue une référence essentielle dans le domaine des études arabes et arabo-andalouses... Elle favorise le dialogue interculturel en nouant des partenariats avec des associations scientifiques et éducatives du monde arabe.


2013

 **La Fondation arabe pour l'Image** (FAI) (Liban) est une organisation à but non lucratif qui collecte, préserve et étudie des photographies du monde arabe et de sa diaspora. Créée en 1997, la FAI met en place des expositions, des collaborations et des échanges internationaux, elle encourage les artistes et valorise leur travail, notamment à travers un réseau unique dans la région. Ce réseau-observatoire (MoHo : Modern Heritage Observatory) s'étend du Mashreq au Maghreb, s'intéressant à toute forme de patrimoine qu'il immortalise par l'image : architecture, cinéma, presse, mémoire collective, etc.


 **Farouk Mardam-Bey** (France) est, depuis une vingtaine d'années, le plus important éditeur de littérature arabe traduite en France. Farouk Mardam-Bey a su faire connaître au public — non seulement français, mais également européen — aussi bien les incontournables de la littérature arabe classique. Rédacteur de revues, écrivain et penseur, à la confluence des cultures, il agit dans le sens du vivre-ensemble et du dialogue interculturel.


2012

 **Mustafa Chérif** (Algérie) contribue depuis plus de trente ans à la promotion du dialogue interculturel et à la connaissance des cultures arabo-musulmanes à l'Université d'Alger, à l'École supérieure de Sciences politiques et Relations internationales d'Alger, ainsi qu'à l'Université ouverte de Catalogne. Il est le cofondateur du Groupe d'amitié islamo-chrétien et du Forum mondial islamo-catholique. Essayiste, il a publié de nombreux ouvrages sur l'islam et le dialogue interreligieux.


 **L'Arab British Centre** (Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord) est une organisation indépendante à but non-lucratif qui œuvre à promouvoir la connaissance du monde arabe. Le Centre offre, entre autres, des cours de langue et de calligraphie arabes et organise des manifestations culturelles.


2011

 **Elias Khoury** (Liban), est romancier, dramaturge et critique universitaire. Il est considéré comme l'une des grandes figures intellectuelles arabes d'aujourd'hui. Auteur d'une dizaine d'ouvrages traduits dans plus de treize langues, dont l'hébreu, son œuvre littéraire se penche sur l'histoire et traite des questions fondamentales de l'être humain.

 **João Baptista de Medeiros Vargens** (Brésil), est éditeur, auteur, traducteur, lexicologue et professeur de langue et civilisation arabes. Intéressé d'abord par l'influence de la langue arabe sur le portugais, J. B. de Medeiros s'est employé à mettre en valeur la présence de la civilisation arabo-musulmane au Brésil et, plus généralement, dans les pays lusophones

2010

 **Ali Mahdi Nouri** (Soudan) est acteur et directeur de théâtre. Il est mondialement salué pour ses recherches et son travail relatifs à l'utilisation du théâtre dans la résolution de conflits, ainsi que dans la réinsertion dans la société d'enfants soldats et d'orphelins de guerre. Ali Mahdi Nouri a été promu au niveau international grâce au rôle très actif qu'il joue au sein de l'Institut international du théâtre.


 **Chérif Khaznadar** (France) est metteur en scène, écrivain et poète. Sa contribution inestimable à promouvoir le dialogue, notamment entre la culture arabe et les autres cultures, pendant près de cinquante ans, a été reconnue internationalement. Surnommé « le passeur des cultures », il s'est attaché à promouvoir le théâtre puis la musique arabes en créant un véritable pont culturel entre les pays arabes et la France, notamment.


2009

 **Ghani Alani** (Irak), poète et calligraphe, héritier de l'école de calligraphie de Bagdad, est l'un des grands maîtres de la calligraphie contemporaine et artiste de réputation internationale ayant exposé ses œuvres dans toutes les grandes capitales du monde. Ce prix a été décerné à Ghani Alani pour avoir fait découvrir à l'Occident l'art de la calligraphie qui est l'un des arts les plus riches dans la culture arabe.

 **Anna Parzymies** (Pologne). Professeur de linguistique arabe dans le Département d'Études arabes et islamiques, elle met en place en 1998 le Département de l'Islam en Europe à la Faculté d'Études Orientales de l'Université de Varsovie. En sa qualité de directrice d'une maison d'édition consacrée à la culture arabe, Anna Parzymies a œuvré à la publication de plus de 80 ouvrages.


2008

 **Gaber Asfour** (Égypte) est académicien et professeur auprès de diverses universités arabes, européennes et américaines. Également critique littéraire et ancien Secrétaire général du Conseil suprême pour la culture d'Égypte, il est actuellement Directeur du Centre national de traduction du Caire. Les succès de cet intellectuel ont permis d'accroître significativement la connaissance et la visibilité de la culture arabe.

 **José Adalberto Coelho Alves** (Portugal) est écrivain, poète, spécialiste du droit et orientaliste. Il est Président du Centre d'études arabes et portugaises de Silves. Ses travaux dans le domaine de la traduction ont été reconnus par la Société portugaise de la langue qui lui a accordé le Prix arabe de traduction.


2007

 **Aladine Lolah** (Syrie) est Professeur à l'Université d'Alep et architecte. Par ses travaux à l'Université, il a contribué à faire connaître l'histoire des sciences dans les pays arabes. Doyen de l'Institut d'histoire des sciences arabes de l'Université d'Alep, il fait aussi partie du Conseil de Perfectionnement de l'Institut français du Proche-Orient, contribuant ainsi au dialogue entre les civilisations et à la compréhension mutuelle.


 **Shah Abdus Salam** (Inde) est Professeur à l'Université de New Delhi où il dirige des recherches sur la littérature et la culture arabes. Ses nombreuses publications portent sur la culture islamique et le dialogue interreligieux. Ses travaux sont connus en Inde, aux États-Unis, au Canada, en Angleterre, en France et en Arabie Saoudite.


2006

 **Jamal al-Shalabi** (Jordanie) est professeur de sciences politiques à l'Université hachémite de Jordanie. Titulaire d'un doctorat en il est également auteur de sept ouvrages et traducteur de trois autres. Il est l'auteur de plus de 30 études portant sur le dialogue arabo-européen et islamo-chrétien en particulier et sur le Moyen-Orient en général.


 **Yordan Peev** (Bulgarie) est enseignant à l'Université de Sofia. Ce scientifique émérite est reconnu pour son importante contribution à la promotion et à la diffusion de la civilisation arabo-musulmane, il a abordé avec discernement les problèmes majeurs de notre siècle en matière de communication interculturelle.

2005

 **Tahar Ouettar** (Algérie) était journaliste et romancier. Il était une des grandes figures de la littérature algérienne en langue arabe.

 **Michel Lagarde** (France) appartient à la Société des Pères Blancs à l'Institut Pontifical d'Études arabes et islamiques de Rome (PISAI). Il a consacré sa vie à la langue arabe et à l'étude de la religion islamique.

2004

 **Abdelwahab Bouhdiba** (Tunisie) est professeur de sociologie à l'Université de Tunis. Il a présidé l'Académie tunisienne des Sciences, des Lettres et des Arts « Beït Al Hikma » à Carthage. Son ouvrage le plus connu est La Sexualité en Islam.



Juan Vernet Ginés (Espagne) est un grand spécialiste de la science arabe et de l'évolution de la science – en particulier l'astronomie et la cartographie – du Moyen-âge et de la Renaissance.

2003



Bensalem Hemmich (Maroc) est ex-ministre de la Culture, philosophe, romancier et scénariste. Il est l'auteur de nombreux ouvrages. Son œuvre bilingue a fortement contribué à la diffusion et au rayonnement de la littérature arabe contemporaine.



Esad Durakovic (Bosnie-Herzégovine) est universitaire, orientaliste et traducteur d'œuvres littéraires des différentes époques de la civilisation arabe, classique et moderne.

2001



Abdulaziz el Makalah (Yémen) est professeur de littérature arabe et l'un des plus célèbres poètes du monde arabe. Il est profondément attaché à la promotion et au développement de la culture yéménite.



Na Zhong (Chine) Il a travaillé pendant plus de soixante ans à promouvoir une meilleure compréhension de la culture arabe en Chine et a été le premier à enseigner l'arabe dans une université chinoise. Le Professeur Na est l'auteur de plus de vingt ouvrages sur l'histoire et la religion islamiques.

A large, stylized graphic of a flame or fire, rendered in a lighter shade of blue than the background. It features several curved, overlapping shapes that suggest the movement and intensity of fire, positioned behind the text.

**UNESCO-Sharjah Prize
for Arab Culture**

Preface



“In an international context characterized by social fractures, conflict, racism and discrimination, the UNESCO-Sharjah Prize for Arab Culture, and its 19th edition brings hope. Often overlooked in emergency response priorities, it is precisely culture, creativity and artistic expression that are core to the solutions. They have the power to forge and re-establish bonds between people, societies, and histories. Through societal exchanges, through culture and the arts, we travel through our imaginations, relive our heritage, and prepare for the future.”

“This year, UNESCO has the honour to award the 2023 UNESCO-Sharjah Prize to Hajer Ben Boubaker, Franco-Tunisian researcher, and director, and Kassem Istanbouli, Lebanese actor and director. Selected by an international jury of experts, the two winners have shown determination, creativity, and originality in exploring and reshaping the nuances of modern Arab life and identity. In particular, the Prize rewards Hajer Ben Boubaker for her socio-historical analysis of Arab culture, which constitutes an exceptional collection of diverse histories at the convergence of research and art, and Kassem Istanbouli for his work as an actor and artistic director, through which he has restored important cultural scenes for and with Arab communities, especially young people.”

“The UNESCO-Sharjah Prize inspires artists and performers around the world to use their talents to promote peace. I am sure it will continue to serve as a beacon of dialogue, creativity, and cultural excellence for decades to come.”

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'Gabriela Ramos'.

Gabriela Ramos

Assistant Director-General for Social and human sciences

The prize, its history, its values



In 1998, in commemoration of the designation of the city of Sharjah as Cultural Capital of the Arab Region, the Emirate of Sharjah and His Highness Sheikh Sultan bin Mohammed al-Qassimi, proposed to UNESCO to create the UNESCO-Sharjah Prize for Arab Culture, that has since been awarded annually to two laureates - personalities, groups or institutions - who have striven through their work and outstanding accomplishments to disseminate a greater knowledge of Arab art and culture.

Candidates for the Prize must have made a significant contribution to the development, dissemination and promotion of Arab culture throughout the world. The Director-General of UNESCO, chooses the laureates on the recommendation of an international jury of experts, for the international reputation they must acquire in their field of expertise and for having distinguished themselves by meritorious actions over several years. Thus, the laureates contribute to the promotion of cultural dialogue and the revitalization of Arab culture.

Thirty personalities or institutions have so far received of this Prize, worth USD 60,000, divided equally between two laureates who receive USD 30,000 each, in recognition of their contribution in their respective disciplines to Arab art and culture within the Arab world and beyond. Researchers, artists, philosophers, writers, translators, etc... all draw from Arab culture as a source of their creativity.

In an era of globalization, profound political changes and global social transformations, the UNESCO-Sharjah Prize embodies fully the values of mutual understanding enshrined in UNESCO's Constitution. By rewarding careers as well as lives, which have been lived to promote a culture to which we owe a great deal, the Prize strives to foster a better understanding of other cultures, thus promoting international exchange. Arab arts and culture have left their imprint all over the world, not only has the mosaic of cultures in the Arab world benefited, so, too have cultures far beyond it. Thus, we will not find better grounds for the cultivation of peace.

UNESCO-Sharjah Prize for Arab Culture

2022 - Kassem Istanbouli (Lebanon) & Hajer Ben Boubaker (France)



Kassem Istanbouli is a Lebanese actor and director born in 1986. He holds a Master's degree from the Lebanese University of Fine Arts and is one of the founders of the Arabic Culture and Arts Network (ACAN) which

has been involved in designing and implementing online cultural activities for Arab countries since 2020 and has over 700 organizational and individual members. He is also the director and founder of the Lebanese National Theater in Tyre, South Lebanon, since 2018, the Lebanese National Theater in Tripoli, since 2022, and project manager at Tiro Association for the Arts (TAA) in Lebanon since 2014, dealing with various international projects related to capacity building, youth empowerment, equality, and working in collaborative partnership mainly with DROSOS Foundation, DOEN, EuroMed Rights, UNIFIL and others. Furthermore, Kassem is the founder and director of several cultural festivals at the international level, including the International Lebanese Theater Festival, the Watch Lebanon in Mobile Cinema Festival, the Tripoli International Theater Festival and the Lebanese International Theater Festival for Women's Monodrama, in addition to other international events. Istanbouli also worked as a theater teacher from 2014 to 2020 in public schools in South Lebanon. In addition, he is the founder and director of the independent theater company "Istanbouli Theater", which has performed in Spain, Chile, Portugal, the Netherlands, Turkey, Morocco, Kuwait, Syria, Egypt, Palestine, Algeria, Tunisia, Lebanon and Brazil. Since 2014, he has been leading the rehabilitation of historical cinemas that were abandoned or destroyed after the war such as Stars Cinema in Nabatieh, South Lebanon, AlHamra Cinema and Rivoli Cinema in Tyre, South Lebanon.



Hajer Ben Boubaker is a French-Tunisian independent researcher and sound director. Born in Paris, she has lived in Istanbul, Tunis and Jerusalem. A graduate of the University of Paris I Panthéon-Sorbonne and the 'Ecole des Hautes Etudes

en Sciences sociales' in History, Political Science and Gender Studies, her research work focuses on a socio-historical analysis of Arab music and the cultural and activist history of the Maghrebi community in France. In 2018, she created and self-produced the Vintage Arab podcast, which aims to share known and unknown stories about different musical styles. The podcast, at the crossroads of research and art, allows her to keep a foot in each sphere. Producer and director of documentaries for France Culture, her work questions the sound and political memory of immigration. She won the SCAM prize for sound discovery for the documentary "Une histoire des travailleurs arabes" (A History of Arab Workers), which sheds light for the first time on the history of the Mouvement des travailleurs arabes (MTA), the first post-independence organization to fight against anti-Arab racism in France. She collaborates with various media and cultural institutions (BnF, IMA). She collaborates with various cultural institutions, notably the Institut du Monde Arabe for the exhibition "Divas Arabes" and with the Bibliothèque nationale de France as a researcher associated with the Arab and Oriental music collection, where she is working to classify the largest collection of Arab music in Europe. She continues to write for scientific journals and the press and is working on the publication of "Paris, capitale maghrébine: une histoire populaire" which is scheduled for release in October 2023 by the Seuil publishing house.

International Jury Members



Geraldo Adriano Godoy de Compos (Brazil) is Professor in the Department of International Relations at the Federal University of Sergipe (UFS), Brazil, where he is Director of the International Center for

Arab and Islamic Studies (CEAI). He is also scientific coordinator of the “Arab Latinos!” project at UNESCO. He curates and juries festivals, exhibitions and artistic residencies focusing on relations between Latin America and Arab countries.



Aché Ahmat Moustapha (Tchad) is a communications sociologist, film-maker and author. After studying in Algeria, she worked for the ‘Office national de la radio et de la télévision tchadienne’, then as

communications director at UNICEF, where she was responsible for youth involvement and press relations in multimedia production.



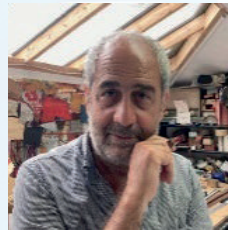
Professor **Tetsuo Nishio** (Japan) is a linguist (doctorate from Kyoto University). He works at the National Museum of Ethnology and at the University of Advanced Studies. He has carried out extensive research

into the disappearing dialects of nomadic Arab tribes, as well as into the Arabian Nights. He is currently working on the presentation of Arab culture and the Middle Eastern world to Japanese society.



Salima Naji (Morocco) is a registered architect (École d’architecture de Paris-La-Villette) and holds a PhD in social anthropology (École des hautes études en Sciences Sociales, Paris). For the past 20

years, she has been working on projects to protect the oasis heritage of southern Morocco. She has also been a member of the scientific committee of the Jardin Majorelle Berber Museum since its creation in 2011 and is developing an important reflection on cultural mediation and heritage.



Issam Kourbaj (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland) comes from a background of fine art, architecture and theater. He trained at the Damascus Institute of Fine Arts, the

Repin Institute of Fine Arts and Architecture in Saint Petersburg and the Wimbledon School of Art. He has lived in Cambridge, UK, since 1990. He has been artist-in-residence, Bye-fellow and Lecturer in Art at Christ’s University. His work has been shown in museums worldwide.

UNESCO-Sharjah Prize for Arab Culture - Previous Laureates -

2020

 **Dunya Mikhaïl** (Iraq) was born in Baghdad and earned a BA at the University of Baghdad. She worked as a translator and journalist before emigrating to the United States in 1996, where she earned an MA at Wayne State University. Her powerful writing, translation, poetry, and prose (in Arabic and in English translation) speak to the horrors and hardships of war, migration, and the loss of one's country and the complexities that accompany it. Her first book published in English, *The War Works Hard* (2005), translated by Elizabeth Winslow, was selected as one of the "25 Best Books of 2005" by the New York Public Library.

 **Helen Al-Janabi** (Sweden) is a Swedish actress of Syrian-Iraqi origin, living in Stockholm since 2009. She received her acting education at the Theater Academy in Damascus, participating in several films, TV series, and theater productions in the Middle East. Her work - encompassing themes of displacement, forced exile, language and social cohesion - reflects her lived experience as a Syrian refugee. In 2015, she founded Arabiska Teatern, Europe's first and only professional Arabic-speaking theater group. Arabiska Teatern has produced five plays in Arabic and performed more than 400 times in Sweden.

2019

 **Suleiman Mansour** (Palestine) is among the most influential artists working in Palestine today. For over 50 years, his paintings' expression of Palestinian identity have won him international recognition. He has contributed extensively to the development of infrastructure for the fine arts locally and he is a founding member of the League of Palestinian Artists. In 1994, Mansour co-founded the Al-Wasiti Art Center in East Jerusalem and served as its director from 1996 until 2003. One of the founding directors on the Board of the International Academy of Art in Palestine, he has also taught at numerous cultural institutions and universities and participated in several local and international exhibitions.


 **Silvia Alice Antibas** (Brazil) dedicated her career to promoting a deeper understanding of Arab culture in Latin America, focusing on Arab migration to Brazil. She has also promoted Brazilian writers of Arab origin through the translation of their work into Arabic. Antibas has painstakingly researched and preserved archival material mapping the influence of Arabic music on Brazilian music. She has also curated numerous events around the world promoting Arab culture. As an authority on Arab migration to Latin America, she has participated in many conferences and summits in the Americas and around the world.

2018

 **Samandal Association** (Lebanon) is a volunteer-based NGO dedicated to the advancement of the art of comics for audiences of all ages. Founded in 2007, Samandal has published a large variety of books and magazines as well as hosting workshops and exhibitions at home and abroad. The association has won several awards, among them: Best Comics Magazine (FiBDA 2009 & 2013, Algiers), Best Arab graphic novel for Yogurt and Jam (FiBDA 2013), Audience Award for Topia at the East London Comics and Arts Festival (2018) and the alternative comics prize of the Angoulême International Comics Festival 2019 for his new publication "EXPERIMENTATION".

 **Shubbak: A Window on Contemporary Arab Culture** (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland) is Europe's largest festival of contemporary Arab culture. Founded in 2011, the Shubbak festival takes place every two years connecting London and the United Kingdom to the best of contemporary Arab culture through ambitious programmes that span the visual arts, film, music, theatre, dance, literature, installations and debates.


2017

 **Christine Tohme** (Lebanon) is a cultural organizer and curator. In 1994, she founded The Lebanese Association for Plastic Arts, Ashkal Alwan, which supports the production and circulation of creative and intellectual endeavours across a range of disciplines and media. In 2011, she initiated Home Workspace, a multidisciplinary forum held in Beirut, Lebanon, every two to three years. It has evolved into one of the most vibrant contemporary cultural events in the Arab region and beyond.


 **Asociación Civil del Creciente Cine Fértil para la Promoción de la Diversidad Cultural** (Argentina) is an NGO based in Argentina. The association promotes Arab culture in Latin America through Arab film festivals, cultural audiovisual productions, and regional programs, which promote cultural diversity. In 2011, Cine Fértil initiated the first edition of the Latin American Festival of Arab Cinema «LATINARAB», which has promoted an extensive selection of the most outstanding contemporary films produced in Arab countries.

2016

 **Bahia Shehab** (Egypt) is an artist, designer and art historian studying Arabic script and visual heritage. She is associate professor of professional practice of design and founder of the graphic design programme at the American University in Cairo, where she has developed a full design curriculum mainly focused on visual culture of the Arab world. Bahia Shehab was the first woman from the Arab region to receive the UNESCO Sharjah Prize.


 **eL Seed** (France) of Tunisian origin, was born and raised in Paris; he learned to read and write Arabic only towards the end of his adolescence but when he did, his renewed interest in his inheritance had a profound effect on his unique style of «calligraphiti». Disseminating messages of peace and beauty is the basis of his works, yet spectators of all cultures are not obliged to decipher the subtleties of the letters weaving these images.


2015

 **Elias Sanbar** (Lebanon) is one of the most distinguished Arab intellectuals today, whose activities encompass literature, law, history, translation, journalism and diplomacy. He co-founded one of the most respected publications about Palestine.

 **The Biblioteca Islámica** (Spain) (Islamic Library) of the Spanish Agency for International Development Cooperation (AECID) based in Madrid is a centre where researchers, teachers, historians, theologians and students in Europe work in the field of Arab and Arab-Andalusian studies.

2013

 **The Arab Image Foundation** (Lebanon) is a non-profit organization that collects preserves and studies photographs from the Arab world and its diaspora. The Foundation organizes exhibitions, international collaboration projects and exchanges. It is part of an extensive regional network.


 **Farouk Mardam-Bey** (France) has been the leading publisher of translated Arab literature in France. Mardam-Bey has supported intercultural understanding and cooperation in all of his endeavours.


2012

 **Mustapha Cherif** (Algeria) is an internationally renowned specialist in Arab-Muslim culture who teaches intercultural and interreligious dialogue. A philosopher and researcher in human and social sciences, he is also an expert in education, communication and comparative studies of religions and civilizations.


 **The Arab British Centre** (UK) is an independent, non-political, non-religious charitable organization, which works to improve the British public's understanding of the Arab world. It organizes and promotes cultural and artistic events relating to the Arab world, such as Arabic calligraphy classes and Arabic language classes.


2011

 **Elias Khoury** (Lebanon) is a novelist, playwright and academic critic, and is considered one of today's leading Arab intellectuals. Author of 11 novels translated into more than 13 languages, including Hebrew, his literary works draw on history and deal with basic questions of human existence.

 **João Baptista de Medeiros Vargens** (Brazil). He is a publisher, author, translator, lexicologist and professor of Arabic language and civilization. Primarily interested in the influence of Arabic on Portuguese, J. B. de Medeiros has devoted himself to highlighting the presence of the Arab-Muslim civilization in Brazil and in Portuguese-speaking countries at large.


2010

 **Ali Mahdi Nouri** (Sudan), actor and stage director. In 2004, he founded the theatre company Al bugaa, which travels to conflict zones of Sudan and puts on plays that are enacted by child soldiers or war orphans. His uses various techniques of narration such as folklore and pantomime that find their inspiration in the cultural heritage of Sudan.


 **Chérif Khaznadar** (France). He is a stage director, writer and poet who has made invaluable contributions to promoting dialogue, in particular between Arab and other cultures. Named the “culture smuggler”, he set out to promote Arab theatre, then music, building a full-fledged cultural bridge between Arab countries and France.


2009

 **Ghani Alani** (Iraq) is a poet and calligrapher. Heir of the Baghdad calligraphy school, he is one of the greatest contemporary calligraphers and an internationally acclaimed artist, whose works have been exhibited in every major capital city around the world. This prize was awarded to Ghani Alani for making the Western world aware of calligraphy, one of the richest forms of art in the Arab culture.


 **Anna Parzymies** (Poland) Professor of Arabic linguistics at the Department of Arab and Islamic Studies, in 1998 she set up the Department of Islam in Europe at the Faculty of Oriental Studies of the University of Warsaw. As director of a publishing house dedicated to Arab culture, Anna Parzymies has undertaken the publication of more than 80 books.


2008

 **Dr Gaber Asfour** (Egypt) Academician and professor at several Arab, European and American universities. Also literary critic and former Secretary General of Egypt’s Supreme Council of Culture, he is currently Director of the National Centre for Translation in Cairo. A prolific writer and researcher, Dr Asfour has published numerous works, notably on the Enlightenment, women, and Arab literature and traditions.


 **Dr José Adalberto Coelho Alves** (Portugal) Writer, poet, legal specialist and Portuguese Orientalist, he is currently President of the Centre for Arab and Portuguese Studies at Silves. His work in translation has been recognized by the Portuguese Language Society, which awarded him the Arab translation prize.


2007

 **Aladine Lolah** (Syria) is a professor at Aleppo University and an architect. Through his work at the university, he has helped to spread knowledge about the history of science in Arab countries. Director of the Institute for the History of Arabic Science at Aleppo University, he is also a member of the Conseil de Perfectionnement of the Institut français du Proche Orient (IFPO).


 **Shah Abdus Salam** (India) is a professor at the University of New Delhi where he directs research on literature and Arab culture. His numerous publications are centered on the topics of Islamic culture and inter-faith dialogue. His work is well-known in India, the United States, Canada, the UK, France and Saudi Arabia.


2006

 **Jamal Al-Shalabi** (Jordan). holds a PhD in Political Science as well comparative political analysis from the University of Bordeaux. Professor at the Hashemite University in Jordan. Professor Al-Shalabi stressed the importance of women's rights by highlighting the example of his native country, Jordan.


 **Yordan Peev** (Bulgaria). Professor at University of Sofia, he is an emeritus Bulgarian scientist and is recognized for his contribution to promoting and disseminating Arab-Muslim civilization worldwide. He has enhanced understanding of Arab thought and culture.


2005

 **Tahar Ouettar** (Algeria) was a journalist and writer. He was one of the leading figures of Arabic-language letters in Algeria.


 **Michel Lagarde** (France). Belonged to the Society of Missionaries of Africa (White Fathers) and teaches in Rome at the Pontifical Institute of Arabic and Islamic Studies (PISAI).


2004

 **Abdelwahab Bouhdiba** (Tunisia), sociology professor at the University of Tunis he holds degrees in philosophy and literature. His best-known work is *La Sexualité en Islam* (Sexuality in Islam), which has been translated into English, Arabic, Bosnian, Spanish and Japanese, and will soon be available in Portuguese.


 **Juan Vernet Ginés** (Spain). Born in 1923 in Barcelona, Juan Vernet Ginés is a renowned specialist in Arab science and the evolution of science – especially astronomy and map-making – during the Middle Ages and the Renaissance.


2003

 **Bensalem Hemmich** (Morocco). Former Minister of Culture, philosopher, novelist and scriptwriter, he is the author of numerous books. His bilingual work has made a powerful contribution to the dissemination and influence of contemporary Arab literature.

 **Esad Durakovic** (Bosnia and Herzegovina) is Professor at the University of Sarajevo and Member of the Academy of Sciences and Arts of Bosnia and Herzegovina, Department of Humanities. He is an outstanding Bosnian scholar of Arabic literature.

2001

 **Abdulaziz el Makalah** (Yemen). Professor of Arab literature, he is one of the Arab world's leading poets and is deeply committed to promoting and developing Yemen's culture.

 **Professor Na Zhong** (China). Worked for over 60 years to promote a better understanding of Arab culture in China and was the first to teach Arabic in a Chinese University. Professor Na is the author of over 20 books on Islamic history and religion.



جائزة اليونسكو للشارقة
للسفاح العربيه

مقدمة

«في سياق دولي يتسم بالانقسامات الاجتماعية والصراعات والعنصرية والتمييز، فإن جائزة اليونسكو - الشارقة للثقافة العربية في نسختها التاسعة عشرة تجلب الأمل. غالبًا ما يتم التغاضي عن الثقافة مقابل أولوية الاستجابة للطوارئ، ولكنها على وجه التحديد مع الإبداع والتعبير الفني، جوهر الحلول. فبمقدورهم صياغة وإعادة تأسيس الروابط بين الناس والمجتمعات والتاريخ. من خلال التبادلات المجتمعية، من خلال الثقافة والفنون، نسافر عبر مخيلاتنا، ونعيش من جديد تراثنا، ونستعد للمستقبل.».



هذا العام، تتشرف اليونسكو بمنح جائزة ٢٠٢٢ لليونسكو - الشارقة لكل من هاجر بن بوبكر، الباحثة والمخرجة الفرنسية التونسية، وقاسم إسطنبولي، الممثل والمخرج اللبناني. تم اختيار الفائزين من قبل لجنة تحكيم دولية، وقد أظهر الفائزان التصميم والإبداع والأصالة في استكشاف وإعادة تشكيل الفروق الدقيقة في الحياة والهوية العربية الحديثة. على وجه الخصوص، تكافئ الجائزة هاجر بن بوبكر على تحليلها الاجتماعي التاريخي للثقافة العربية، والذي يشكل مجموعة استثنائية من التواريخ المتنوعة في تقارب البحث والفن، وقاسم اسطنبولي على عمله كممثل ومخرج فني، والذي من خلاله أعاد ترميم مشاهد ثقافية مهمة للجاليات العربية، وخاصة الشباب.».

«جائزة اليونسكو - الشارقة تلهم الفنانين وفناني الأداء في جميع أنحاء العالم لاستخدام مواهبهم لتعزيز السلام. أنا متأكدة من أنها ستستمر في العمل كمنارة للحوار والإبداع والتميز الثقافي لعقود قادمة.».

Gabriella Ramos

غابرييلا راموس

مساعد المدير العام للعلوم الاجتماعية والإنسانية

الجائزة – التاريخ والقيم

أُنشئت في عام ١٩٩٨، وبتمويل من حكومة الشارقة (الإمارات العربية المتحدة)، تحرص جائزة اليونسكو-الشارقة للثقافة العربية على مكافأة العمل الدؤوب الذي يقوم به الرجال والنساء في ربوع العالم لإثراء الثقافة العربية.



ويشترط أن يساهم المرشحون بدور هام وبارز في تنمية وترقية الثقافة العربية في العالم. ويتم اختيار الفائزين من قبل المدير العام لمنظمة اليونسكو بموجب توصية لجنة من المحكمين والخبراء الدوليين لهم صيتهم الذي يستوجب التقدير والاحترام في مجال الثقافة العربية ولهم مساهمات مشهودة فيما يتعلق بترقية واحياء الحوار الثقافي والنهوض بالثقافة العريقة.

تم تكريم أكثر من ٣٠ شخصا بمنحهم الجائزة والتي تبلغ قيمتها ٦٠ ألف دولار تمنح للفائزين بحيث ينال كل واحد منهم ٣٠ ألف دولار اعترافا بإسهاماتهم في تعزيز وترقية الفن والثقافة في موطنيهما وفي العالم العربي. من بين أولئك باحثون وفنانون وفلاسفة وكتاب ومترجمون وغيرهم حيث ينهل جميعهم من نبع الثقافة العربية كمصدر لإبداعاتهم.

في عصر العولمة ومع التغييرات السياسية الهامة والتحول الاجتماعي العالمي، تظل جائزة الشارقة – اليونسكو صرعا لتقييم جهود العاملين لأجل تعزيز الثقافة العربية وكما تسعى الجائزة للتشجيع على فهم الثقافات الأخرى والتبادل الثقافي الدولي، فالفنون والثقافة العربية تركت بصماتها الواضحة في جميع أنحاء العالم، ولن نجد قواعد أفضل لأجل ارساء سلام عادل.

الفائزين على جائزة الشارقة للثقافة العربية الصادرة في الدورة التاسعة عشره لليونسكو

٢٠٢٢ - قاسم اسطنبولي (لبنان) وهاجر بن بوبكر (فرنسا)

هاجر بن بوبكر باحث فرنسي تونسي

مستقل ومدير صوت. ولدت في باريس وعاشت في اسطنبول وتونس والقدس. تخرجت من جامعة باريس ١ بانتيون سوربون و «مدرسة الدراسات العليا في العلوم الاجتماعية» في التاريخ والعلوم السياسية ودراسات النوع الاجتماعي، ويركز عملها البحثي على التحليل الاجتماعي التاريخي للموسيقى



العربية والتاريخ الثقافي والناشط للموسيقى العربية. الجالية المغربية في فرنسا. في عام ٢٠١٨، قامت بإنشاء وإنتاج البودكاست Vintage Arab ، والذي يهدف إلى مشاركة القصص المعروفة وغير المعروفة حول الأساليب الموسيقية المختلفة. يسمح لها البودكاست ، الذي يقع على مفترق طرق البحث والفن ، بالاحتفاظ بقدم في كل مجال. منتجة ومخرجة أفلام وثائقية لـ France Culture ، يتساءل عملها عن الصوت والذاكرة السياسية للهجرة. فازت بجائزة SCAM لاكتشاف الصوت عن الفيلم الوثائقي «Une Histoire des travailleurs arabes» (تاريخ العمال العرب) ، الذي يسلط الضوء لأول مرة على تاريخ حركة السفر العربي (MTA) ، أول ما بعد- منظمة استقلال لمكافحة العنصرية ضد العرب في فرنسا. تتعاون مع مختلف المؤسسات الإعلامية والثقافية (BnF ، IMA). تتعاون مع مؤسسات ثقافية مختلفة ، أبرزها معهد العالم العربي في معرض «Divas Arabes» ومع Bibliotheque nationale de France كباحثة مرتبطة بالمجموعة الموسيقية العربية والشرقية ، حيث تعمل على تصنيف أكبر مجموعة من الموسيقى العربية. الموسيقى في أوروبا. وتواصل الكتابة في المجلات العلمية والصحافة وتعمل على إصدار «Paris. capitale Maghrébine: une Histoire populaire» المقرر إصداره في أكتوبر ٢٠٢٢ من قبل دار Seuil للنشر.

قاسم اسطنبولي ممثل ومخرج

لبناني من مواليد ١٩٨٦. حاصل على درجة الماجستير من الجامعة اللبنانية للفنون الجميلة وأحد مؤسسي شبكة الثقافة والفنون العربية (ACAN) التي شاركت في تصميم وتنفيذ الثقافة الثقافية على الإنترنت. أنشطة للدول العربية منذ عام ٢٠٢٠ وتضم أكثر من ٧٠٠ عضواً تنظيمياً وفردياً، وهو



أيضاً مدير ومؤسس المسرح الوطني اللبناني في صور ، جنوب لبنان ، منذ عام ٢٠١٨ ، والمسرح الوطني اللبناني في طرابلس ، منذ عام ٢٠٢٢ ، ومدير المشروع في جمعية تيرو للفنون (TAA) في لبنان منذ عام ٢٠١٤ ، ويتعامل مع العديد من المشاريع الدولية المتعلقة ببناء القدرات وتمكين الشباب والمساواة والعمل في شراكة تعاونية بشكل رئيسي مع مؤسسة DROSOS و DOEN و EuroMed Rights و UNIFIL وغيرها. علاوة على ذلك ، فإن قاسم هو مؤسس ومدير العديد من المهرجانات الثقافية على المستوى الدولي ، بما في ذلك مهرجان المسرح اللبناني الدولي ، ومهرجان مشاهدة لبنان في السينما المتنقلة ، ومهرجان طرابلس الدولي للمسرح ، ومهرجان المسرح اللبناني الدولي للمونودراما النسائية ، بالإضافة إلى أحداث دولية أخرى. عملت إسطنبولي أيضاً كمدرس مسرحي من ٢٠١٤ إلى ٢٠٢٠ في المدارس الحكومية في جنوب لبنان. بالإضافة إلى ذلك ، فهو مؤسس ومدير فرقة المسرح المستقلة «مسرح اسطنبول» التي قدمت عروضها في إسبانيا وتشيلي والبرتغال وهولندا وتركيا والمغرب والكويت وسوريا ومصر وفلسطين والجزائر وتونس ولبنان ولبنان. البرازيل. منذ عام ٢٠١٤ ، يقود إعادة تأهيل دور السينما التاريخية التي تم التخلي عنها أو تدميرها بعد الحرب مثل سينما ستارز في النبطية ، جنوب لبنان ، وسينما الحمرا وسينما ريفولي في صور ، جنوب لبنان.

أعضاء لجنة التحكيم الدولية

جيرالدو أدريانو غودوي دي كومبوس (البرازيل)

جيرالدو أدريانو دي كامبوس أستاذ في قسم العلاقات الدولية في جامعة سيرغيبى الفيدرالية (UFS) بالبرازيل، حيث يشغل منصب مدير المركز الدولي للدراسات العربية والإسلامية (CEAI). وهو أيضًا المنسق العلمي لمشروع «اللاتينيين العرب!» في اليونسكو. يقوم برعاية المهرجانات والمعارض والإقامات الفنية ولجان التحكيم التي تركز على العلاقات بين أمريكا اللاتينية والدول العربية.



عشية أحمد مصطفى (تشاد)

عشية أحمد مصطفى متخصصة في علم اجتماع الاتصالات وصانعة أفلام ومؤلفة. بعد الدراسة في الجزائر، عملت في «المكتب الوطني للراديو والتلفزيون التشادي»، ثم مديرة الاتصالات في اليونسف، حيث كانت مسؤولة عن مشاركة الشباب والعلاقات الصحفية في إنتاج الوسائط المتعددة.



تيتسو نيشيو (اليابان)

البروفيسور تيتسو نيشيو عالم لغوي (دكتوراه من جامعة كيوتو). يعمل في المتحف الوطني للإثنولوجيا وفي جامعة الدراسات المتقدمة. وقد أجرى أبحاثًا مستفيضة في اختفاء اللهجات



القبائل العربية البدوية، وكذلك في الليالي العربية. يعمل حاليًا على تقديم الثقافة العربية وعالم الشرق الأوسط إلى المجتمع الياباني.

سلمية ناجي (المغرب)

سلمية ناجي مهندسة معمارية مسجلة (École d'architecture de Paris-La-Villette) وحاصلة على درجة الدكتوراه في الأنثروبولوجيا الاجتماعية (École des hautes études en Sciences Sociales، باريس).



على مدار العشرين عامًا الماضية، كانت تعمل في مشاريع لحماية تراث الواحات في جنوب المغرب. لقد كانت أيضًا عضوًا في اللجنة العلمية لمتحف Jardin Majorelle منذ إنشائه في عام ٢٠١١ وتعمل على تطوير انعكاس مهم للوساطة الثقافية والتراث.

عصام كراج

(المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)

ينحدر عصام من خلفية في الفنون الجميلة والعمارة والمسرح. تدرب في معهد دمشق للفنون الجميلة، ومعهد ريبين للفنون الجميلة والعمارة في سانت بطرسبرغ ومدرسة ويمبلدون للفنون. يعيش في كامبريدج بالمملكة المتحدة منذ عام ١٩٩٠. كان فنانًا مقيمًا وزميلًا وداعيًا ومحاضرًا في الفنون بجامعة المسيح. تم عرض أعماله في المتاحف في جميع أنحاء العالم.



قائمة الفائزين بالدورات السابقة

٢٠٢٠

كرست سيلفيا أليس أنتيباس (البرازيل) حياتها المهنية لتعزيز فهم أعمق للثقافة العربية في أمريكا اللاتينية، مع التركيز على الهجرة العربية إلى البرازيل. كما قامت بترقية الكتاب البرازيليين من أصل عربي من خلال ترجمة أعمالهم إلى اللغة العربية. بصفتها سلطة معنية بالهجرة العربية إلى أمريكا اللاتينية، شاركت في العديد من المؤتمرات والقمم في الأمريكيتين وحول العالم.

٢٠١٨

السمندل (لبنان) هي منظمة غير ربحية تطوعية مكرسة للنهوض بفن القصص المصورة (الكوميكس) للجماهير من جميع الأعمار. تأسست السمندل في عام ٢٠٠٧، ونشرت مجموعة كبيرة ومتنوعة من الكتب والمجلات بالإضافة إلى استضافة ورش عمل ومعارض في كل أرجاء العالم. حازت الجمعية على العديد من الجوائز، من بينها: جائزة أفضل مجلة للقصص المصورة (مهرجان الجزائر الدولي للقصص المصورة، الجزائر ٢٠٠٩)، وأفضل رواية مصورة عربية عن "مرئى ولبن" (مهرجان الجزائر الدولي للقصص المصورة، الجزائر ٢٠٠٩ و٢٠١٣)، وجائزة الجمهور في مهرجان شرق لندن للكوميكس والفنون (٢٠١٨)، وجائزة الرسوم الهزلية البديلة لمهرجان "انغوليم ٢٠١٩" لمجموعة السمندل عن إصدارها الجديد "EXPERIMENTATION".

شباك: نافذة على الثقافة العربية المعاصرة (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية) هو أكبر مهرجان في أوروبا للثقافة العربية المعاصرة. تأسس مهرجان شباك في عام ٢٠١١، ويقام كل عامين لربط لندن والمملكة المتحدة بأفضل ما في الثقافة العربية المعاصرة من خلال برامج طموحة تشمل الفنون البصرية، والأفلام، والموسيقى، والمسرح، والرقص، والأدب، والتركيبات، والمناظرات.

دنيا ميخائيل (العراق) من مواليد بغداد وحاصلة على بكالوريوس من جامعة بغداد. عملت مترجمة وصحفية قبل الهجرة إلى الولايات المتحدة في عام ١٩٩٦، حيث حصلت على درجة الماجستير من جامعة واين ستيت. تتحدث كتاباتها القوية وترجمتها وشعرها ونثرها (باللغتين العربية والإنجليزية) عن أهوال ومصاعب الحرب والهجرة وفقدان المرء للوطن والتعقيدات المصاحبة له. تم اختيار كتابها الأول الذي نُشر باللغة الإنجليزية، *The War Works Hard* (٢٠٠٥)، وترجمته إليزابيث ونسلو، كواحد من «أفضل ٢٥ كتابًا لعام ٢٠٠٥» من قبل مكتبة نيويورك العامة.

هيلين الجنابي (السويد) ممثلة سويدية من أصل سوري - عراقي تعيش في ستوكهولم منذ عام ٢٠٠٩. تلقت تعليمها التمثيلي في أكاديمية المسرح بدمشق، وشاركت في العديد من الأفلام والمسلسلات التلفزيونية والعروض المسرحية في الشرق الأوسط. يعكس عملها، الذي يشمل مواضيع التهجير والنفي القسري واللغة والتماusk الاجتماعي، تجربتها المعيشية كلاجئة سورية. في عام ٢٠١٥، أسست أرابيسكا تيتيرن، المجموعة المسرحية الأولى والوحيدة الناطقة بالعربية في أوروبا. أرابيسكا تيتيرن أنتجت خمس مسرحيات باللغة العربية وقدمت أكثر من ٤٠٠ مرة في السويد.

٢٠١٩

سليمان منصور (فلسطين) من أكثر الفنانين تأثيراً في فلسطين اليوم. ساهم بشكل كبير في تطوير البنية التحتية للفنون الجميلة محلياً وهو عضو مؤسس في رابطة الفنانين الفلسطينيين. أحد المديرين المؤسسين لمجلس الأكاديمية الدولية للفنون في فلسطين، درّس في العديد من المؤسسات الثقافية والجامعات، وشارك في العديد من المعارض المحلية والدولية، وحصل على العديد من الجوائز.

كريستين طعمه (لبنان) تعمل كممثلة ثقافية وقيمة معارض. أسست في العام ١٩٩٤ الجمعية اللبنانية للفنون التشكيلية "أشكال ألوان"، والتي تعنى بشؤون البحث والإنتاج والترويج في الممارسات الفنية والفكرية المعاصرة عبر مجموعة من التخصصات ووسائل إعلام متعددة. إن التزام طعمه بالكتابة والنشر والتوثيق وتطوير الأرشيف ساهم بدعم البحوث والنقاشات وتشكيل الشراكات بما في ذلك الشبكات الإقليمية والعالمية. فمن خلال إنشاء العلاقات بين الفنانين والمفكرين من منطقتها مع بقية العالم، تساهم طعمه بتهيئة بيئة مواتية للأجيال الشابة من الفنانين والمفكرين. وفي عام ٢٠١١، أطلقت كريستين طعمه فضاء جديدا متعدد الوسائط "فضاء أشغال" داخلية. ويعقد منتدى "فضاء أشغال داخلية" مرة كل عامين إلى ثلاث أعوام في بيروت. تطور هذا المشروع ليصبح أكثر الفعاليات الثقافية المعاصرة حيوية في المنطقة العربية وما بعدها. كما عملت كريستين طعمه قيمة سابقة لبينالي الشارقة ١٣.

الجمعية المدنية للسينما الخسبة من أجل تعزيز التنوع الثقافي (الأرجنتين) "السينما الخسبة" هي منظمة غير حكومية تقع في الأرجنتين. تعمل الجمعية على تعزيز الثقافة العربية في أمريكا اللاتينية عبر مهرجانات الفيلم العربي وإنتاج الوسائل الثقافية السمعية والبصرية، إضافة إلى البرامج الإقليمية من شأنها تعزيز التنوع الثقافي. تتيح "السينما الخسبة" للأشخاص في المنطقة الفرصة للتعرف على السياقات الاجتماعية والثقافية والفنية في العالم العربي بيد أنها باتت مرجعا لهم تحديدا لمبادراتها بإقامة علاقات ثقافية متماسكة وراسخة بين المنطقتين: أمريكا اللاتينية والمنطقة العربية. وفي ٢٠١١، أطلقت "السينما الخسبة" أول مهرجان في أمريكا اللاتينية للسينما العربية LATINARAB والذي روج بدوره، وبشكل مكثف، تشكيلة واسعة من الأفلام المعاصرة الأكثر تميزا والتي تم إنتاجها في الدول العربية.

بهية شهاب فنانة ومصممة مصرية متخصصة في تاريخ الفن. وقد عُرضت أعمالها في معارض وصالات وشوارع الكثير من المدن في مختلف أرجاء العالم. واضطلعت، بصفتها فنانة "كاليغرافيتية" ملتزمة ومتفانية، بمشروع "لا وألف لا" الذي يتكون من سلسلة من اللوحات الفنية "الكاليغرافيتية" التي تعرض فيها ألف طريقة لكتابة كلمة "لا" باللغة العربية. وتُبرز بهية شهاب في أعمالها الفنية قضايا متعلقة بالمظالم السياسية والاقتصادية، فضلا عن القضايا الشخصية والانتهاكات الجنسانية، وتعبّر من خلالها بأن الفنّ وسيلة تغيير تستطيع دفع الناس إلى عدم الركون إلى رغد العيش وإلى الكفاح من أجل العدالة.

وُلد "إل سيد" لأب وأم تونسيين في باريس. وتعلّم القراءة والكتابة باللغة العربية في أواخر العقد الثاني من عمره. وابتكر أسلوبه التصويري الفريد في فن التخطيط على الجدران، الذي يجمع فيه بين الشعر والخط والرسم، وينشر من خلاله رسائل السلام وآيات الجمال، حتى وإن لم يكن لدى من يراها أية معرفة باللغة العربية. ويرى "إل سيد" أن جمال ("فن الكاليغرافيتي") يشبه الموسيقى التي يمكن التمتع بها بمعزل عن أي تحليل فكري. في أوروبا بشأن الثقافة العربية والإسلامية.

إلياس صنبر هو واحد من أبرز المثقفين العرب المعروفين اليوم. ناشط في المجالات الأدبية والقانونية والتاريخ والترجمة والصحافة والديبلوماسية إذ يعمل بشكل مستمر ومكثف منذ أربعين عاما على تقديم تعريف أفضل للثقافة العربية. كان واحدا من مؤسسي "مجلة الدراسات الفلسطينية" عام ١٩٨١ وهي إحدى أهم المطبوعات المتخصصة بفلسطين حيث عمل رئيسا لتحريرها لمدة ٢٥ سنة. وتعتبر ترجمته إلى الفرنسية لأعمال الشاعر الفلسطيني محمود درويش إحدى أهم مساهماته في نشر الثقافة العربية. ويعمل الياس صنبر حاليا سفيرا ومندوبا دائما لفلسطين لدى اليونسكو منذ العام ٢٠١٢.

٢٠١٢

المركز العربي البريطاني (المملكة المتحدة- بريطانيا العظمى وشمال إيرلندا) هي أول مؤسسة تفوز بجائزة اليونسكو- الشارقة للثقافة العربية، كما أنها أول مؤسسة بريطانية تفوز بجائزة ABC لنشر المعلومات وإقامة الفعاليات في مكاتبها، محليا وخارجيا بالتعاون مع منظمات أخرى تقوم على ميزانية محدودة للتمويل. ولهذا المركز نشاط ملحوظ في العمل على تكثيف شبكات العلاقات، بالإضافة إلى عدة مشاريع عملوا على الإغلاء من شأن الثقافة العربية والفنون في المملكة المتحدة.

مصطفى شريف (الجزائر) ظل يساهم لفترة امتدت ثلاثون عاما بأعمال من أجل تعزيز المعرفة بالثقافة العربية والإسلامية وترقية النماذج الثقافية من خلال الحوار، وهو دبلوماسي وسياسي سابق، وأسهم بدور بارز في تدريس العلوم، وكباحث نشط كتب الكثير عن الحضارة الإسلامية والعربية في جامعة الجزائر. أسس أيضا المنتدى الدولي للمسلمين والكاثوليك.

٢٠١١

الياس خوري (لبنان) مؤلف وكاتب مسرحي وناقد أكاديمي، ويعتبر واحداً من أشهر المفكرين العرب المعاصرين. ألف عشرات الكتب التي تمت ترجمتها لأكثر من ١٣ لغة بما فيها اللغة العبرية. وكثيرا ما مثلت كتاباته شهادات وأدلة عن كبرياء وجراحات البلدان العربية، ولعل دأبه لإيجاد وخلق تواصل بين مختلف أشكال الثقافات واللغات قد أهله للفوز بجائزة الشارقة اليونسكو للثقافة العربية في عام ٢٠١١.

جواو بابتيستا دي مديروس فارجينز (البرازيل) ناشر ومؤلف ومترجم ولغوي - أستاذ اللغة العربية والحضارة. وجه اهتمامه للكشف عن أثر اللغة العربية على البرتغاليين وأولى اهتمامه بالوقوف على أثر وجود العرب المسلمين في بلاد البرتغاليين وفاز بجائزة الشارقة - اليونسكو للثقافة العربية في العام ٢٠١١ عن بحثه الذي قدمه كمساهمة في إثراء الثقافة العربية، وجهوده المتواصلة في نقل المعارف العربية الى البرازيل.

المكتبة الإسلامية التابعة للوكالة الإسبانية للتعاون الدولي والتنمية، تعتبر المكتبة للوكالة الإسبانية. يوجد مقرها في مدريد، مرجعا أساسيا في مجال الدراسات العربية والعربية-الأندلسية وذلك بفضل ثروتها القيمة من المقتنيات المكتبية والخدمات المتنوعة التي تقدمها المكتبة. افتتحت المكتبة الإسلامية في مدريد عام ١٩٥٤، وتحتوي حاليا على ما يزيد عن مائة ألف مؤلف.

٢٠١٣

المؤسسة العربية للصورة (لبنان) هي منظمة غير ربحية تقوم بجمع وحفظ وتوثيق الصور الفوتوغرافية للعالم العربي والشتات. ومنذ انطلاق هذه المؤسسة، فإنها تنظم معارض وتعمل على إقامة روابط التعاون والتبادل على الصعيد الدولي. وبالنظر إلى التقلبات التي يشهدها العالم العربي في الوقت الراهن، فإن عمل المؤسسة يتمثل في أداء دور بالغ في الأهمية فيما يخص حفظ تاريخ المنطقة وتعزيزه، وذلك على المستويات الاجتماعية - السياسية والاقتصادية، بل أيضاً من الناحيتين الفنية والثقافية.

فاروق مردم بك (فرنسا) يُعتبر من أهم ناشر للأدب العربي المترجم في فرنسا. تمكن مردم بك طوال مسيرته الفنية بتعريف الجمهور في فرنسا، بل وفي أوروبا أيضاً، بمؤلفات الأدب العربي الكلاسيكي التي لا يمكن تجاهلها، فضلاً عن أعظم المؤلفين المعاصرين، شهود حالة الغليان التي تعم العالم العربي (من أمثال هدى بركات ومحمود درويش وعبد الرحمن منيف وغيرهم). فضلاً عن كونه كاتباً ومفكراً، فهو يسعى إلى تحقيق مفهوم العيش-سوية بالإضافة إلى استمرار الحوار بين الثقافات.

٢٠١٠

علي مهدي نوري (السودان) ممثل ومخرج مسرحي :
اشتهر بأبحاثه من خلال تسخير المسرح لإثارة قضية
استغلال الأطفال واليتامى لتجنيدهم في الحرب، وقد نجحت
أعماله تلك في استخدام اللغة العربية والثقافة العربية خصوصا
في الاغاني والحكايات. نال علي مهدي شهرة عالمية، ويشكر له
دوره البارز في تعاونه مع معهد المسرح العالمي.

شريف خازندار (فرنسا) كاتب ومخرج مسرحي وشاعر
له اسهاماته البارزة في ترقية الحوار، وبشكل خاص بين
الثقافة العربية والثقافات الأخرى لأكثر من ٥٠ عاما. عرف على
الصعيد الدولي "بمهرّب" الثقافة. بدأ بتطوير المسرح العربي
ومن ثم الموسيقى، وتمكن من إيجاد جسر للتواصل بين الدول
العربية وفرنسا في المجالات الثقافية من خلال عمله كرئيس
لبيت الثقافات العالمية.

٢٠٠٩

عبد الغني العاني (العراق) شاعر وخطاط مرموق
وريت مدرسة الخط في بغداد، وهو أحد أعظم الخطاطين
المعاصرين. فنان عالمي، عرضت أعماله في معظم العواصم
العالمية. ومن خلال أعمال الفنان عبد الغني العاني التي أعطت
من خلال فن الخط الإسلامي صورة عظيمة عن أصول وعظمة
الثقافة العربية وفنونها.

آنا برزيميس (بولندا) لغوية وأستاذة اللغة العربية في
شعبة الدراسات العربية والإسلامية. منحت هذه الجائزة
للفنان ترميماً لجهوده الجبارة في تعريف العالم العربي بفن
الخط العربي، وهو من أغنى أشكال الفن في الثقافة العربية.
عام ١٩٩٨ أسست المجلس الإسلامي في أوروبا في كلية الدراسات
الشرقية في جامعة وارسو، إحدى المؤسسات الرائدة في غرب
أوروبا. اهتمت «أنا بارزيميس» بوجه خاص بالثقافة العربية،
وتجاوز عدد ما قامت به في مجال النشر ٨٠ كتابا.

٢٠٠٨

جابر عصفور (مصر) أكاديمي معروف وأستاذ
جامعي، عمل في العديد من الجامعات العربية والأوروبية
والأمريكية، وهو من أبرز النقاد في المجال الأدبي في مصر وقد
عمل أمينا عاما للمجلس الأعلى للثقافة. من أبرز المناصرين
والمؤيدين لمبدأ الحوار الثقافي وتطور مكانة المرأة، ويعرف عنه
أنه كاتب ذو إنتاج غزير في مجال البحوث. تمكن من نشر أعمال
كثيرة ونشر على وجه الخصوص إلى إسهاماته في مجال اللغة
العربية، وكانت له كتابات في أعمدة للصحف العربية الرائدة.

جوزيه أدالبرتو ألفيس (البرتغال) كاتب وشاعر
وقانوني ومستشرق برتغالي، يحتل الآن منصب مدير
المركز العربي البرتغالي للدراسات في سليفز. رأس اللجنة التي
أولكت له مسؤولية تأسيس مركز الذاكرة العربية. شغل منصب
نائب رئيس معهد لوسو العربي للتعاون الإداري وتأسيس
المجلس البرتغالي العربي للتراث الإسلامي.

٢٠٠٧

علاء الدين لوله (سوريا) معماري وأستاذ الهندسة في
جامعة حلب- ساعد على نشر المعرفة في مجال التاريخ
والعلوم في الدول العربية - وهو عميد معهد الدراسات
التاريخية والعربية.

شاه عبد القدوس سلام (الهند) يعمل بالتدريس
كأستاذ في جامعة نيودلهي ويشرف على البحوث التي
تختص بالأدب والثقافة. وتركزت العديد من كتاباته المنشورة
على موضوعات الثقافة الإسلامية.

٢٠٠٦

جمال الشلبي (الأردن) أستاذ العلوم السياسية في جامعة الهاشمية بالأردن- يحمل درجة الدكتوراه في العلوم السياسية من كلية القانون جامعة باريس، قدم أكثر من ٣٠ دراسة في مجال الحوار مع العرب الأوربيين في الشرق الأوسط بشكل عام والحوار بين المسيحية والإسلام بشكل خاص.

يوردان بييف (بلغاريا) عالم وأستاذ متقاعد عمل بالتدريس في جامعة صوفيا، وتعتبر إسهاماته التي قدمها للمجتمعات العربية الإسلامية في بلغاريا في معظم أنحاء العالم رافداً رائعاً، أثرى الثقافة العربية. وأبحاثه في ابن خلدون، تمكن من تحديد المشاق والصعوبات - في عصرنا هذا - فيما يتعلق بالتواصل بين الحضارات.

٢٠٠٥

طاهر وطار (الجزائر) صحافي وكاتب إعلامي بارز، وأحد الرموز البارزة في اللغة العربية وآدابها في الجزائر. نشر العديد من الكتب والروايات مثل: المتفوق، وعرس والشمعة والسرايب المظلمة.

الاب ميشيل لاغارد (فرنسا) ينتمي مايكل لاغارد إلى جمعية المبشرين الأفريقية (الكهنة البيض) ومعهد الأساقفة للدراسة العربية الإسلامية في روما. وقام بترجمة كتاب المواقف إلى اللغة الفرنسية الذي ألفه عبد القادر الجزائري أحد علماء الصوفية في القرن التاسع عشر.

٢٠٠٤

عبدالوهاب بوهديبه (تونس) أستاذ علم الاجتماع في جامعة تونس حصل على درجة الدكتوراه في الفلسفة والادب. كتب بالفرنسية وترجمت أعماله إلى اللغة الانجليزية والعربية والاسبانية والايطالية واليابانية والبرتغالية.

خوان فيرنيت جينيس (اسبانيا). أحد المشاهير المتخصصين في العلوم العربية وتطويرها خاصة في علم الفلك والخرائط في فترة العصور الوسطى وعصر النهضة. له ترجمات في القرآن وألف ليلة وليلة.

٢٠٠٣

بنسالم حميش (المغرب) وزير سابق في وزارة الثقافة - فيلسوف ومؤلف وكاتب سيناريو ألف العديد من الكتب باللغتين العربية والفرنسية بالنسبة لعمله الثقافي فقد مثل اضافة رائعة للأدب العربي المعاصر.

أسد دوراكوفيتش (البوسنة والهرسك) أستاذ جامعي - مستشرق قام بترجمة مجموعة من الاعمال الأدبية وشملت اعماله فترات عديدة في الحضارة العربية الكلاسيكية منها والمعاصرة. تركزت اعماله بشكل خاص على اعمال الكتاب والمؤلفين العرب مثل طه حسين - وجبران خليل جبران ونجيب محفوظ وترجم كتاب ألف ليلة وليلة والمعلقات في فترة ما قبل الاسلام.

٢٠٠١

عبدالعزیز المقالح (اليمن) أستاذ الأدب العربي- وواحد من أشهر وأبرز الشعراء في العالم العربي، له مساهمات وافرة من أجل ارتقاء وتطوير الثقافة في دولة اليمن.

عبد الرحمن ناجونج (الصين) ينتمي إلى أسرة مسلمة من مجتمع هيو في مقاطعة (ينان). قضى ٦٠ عاما يعمل جاهداً لتحقيق مفاهيم أفضل عن الثقافة العربية في الصين، وهو أول من قام بتدريس اللغة العربية في جامعات نانجنج.

صدر في عام ٢٠٢٣ عن منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة
7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

إن التسميات المستخدمة في هذا المطبوع وطريقة عرض المواد فيه
لا تعبر عن أي رأي لليونسكو بشأن الوضع القانوني لأي بلد أو
إقليم أو مدينة أو منطقة، ولا بشأن سلطات هذه الأماكن أو رسم
حدودها أو تخومها.

إن الآراء والأفكار المذكورة في هذا المطبوع هي خاصة بالمؤلف/
بالمؤلفين وهي لا تعبر بالضرورة عن وجهات نظر اليونسكو ولا
تلتزم المنظمة بشيء.

UNESCO
7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP - France

Tél. : 33 (0) 1 45 68 09 66

Courriel :
prix.sharjah@unesco.org

<http://www.unesco.org>

Cover photo:
Igor Kyrlytsya/Shutterstock.com

طباعة: اليونسكو



unesco



جائزة اليونسكو للثقافة العربية
للساكنة